

L'ÉTAT SCOLAIRE DES ÉTABLISSEMENTS GRECS DE G. ZARIPHI
À PHILIPPOUPOLIS À LA FIN DU XIX^e SIÈCLE

1. En exceptant les centres culturels importants existants en Thrace comme à Constantinople, en Adrinople, à Anchialos, à Philippoupolis, à Enos, à Redestos, à Epivates, à Myriofito, à Callipolis et à Silivrie où fonctionnèrent des écoles grecques depuis des décennies, plusieurs autres de écoles de la Thrace se trouvèrent pendant la domination turque dans un état élémentaire. Les moines et le clergé grec remplacèrent le manque des instituteurs. C'est ainsi qu'à la deuxième moitié du XIX^e siècle fut vivifié considérablement le mouvement culturel dans le cadre de l'activité de l'hellénisme de diaspora grâce à l'assistance morale et l'aide économique des syllogues grecs. En effet la création de ces syllogues visant à l'encouragement et la promotion de la culture grecque contribua énormément à la fondation des écoles grecques nouvelles dans tout l'empire ottoman et à la prédominance culturelle et économique de l'hellénisme de diaspora¹.

Le développement de la culture grecque à Philippoupolis pendant les premiers siècles de la domination turque eut lieu dans les églises grecques de cette ville jusqu'en 1770 année à laquelle fut fondée la première école grecque sous la nomination «*Ελληνική Κεντρική Σχολή*». Dès 1820 cette école fut reorganisée par les contributions financières des émigrants Grecs et son programme scolaire eut été réformé. Une année avant la fondation des établissements scolaires de Zariphi existèrent en 1872-1873 à Philippoupolis deux écoles centrales grecques, une pour les garçons et une pour les filles, les écoles d'enseignement mutuel de Gioumousgerdani, Aghia Paraskevi et Nikodimos, les écoles Marassiou et Rodokipou et enfin une institution destinée aux pauvres filles. Tous ces écoles grecques de Philippoupolis comprenaient en général 824 élèves et 47 instituteurs et professeurs. Les dépenses pour l'entretien des

1. La bibliographie relative à propos des syllogues grecs voir à Hélène Belia, "Le Syllogue pour la propagation des Lettres Grecques "et les écoles de Thrace, "*Actes du IIe Congrès International des Etudes du Sud-Est Européen Athènes (7-13 mai 1970)*", t. IV, Linguistique et Littérature, Athènes 1978, p. 369, annotation I.

écoles grecques montèrent à 880 livres ottomanes².

2. Ce développement considérable de l'état scolaire grec en Philippoupolis fut encore renforcé en 1874 par la fondation des écoles de Georges Zariphi. La famille Zariphi était originaire de Prokonissos. Georges Zariphi était né en 1806 à Constantinople. Son père Ioannis prédécesseur de la famille de Zariphi a été aussi initié dans la "Philiki Hétairie". G. Zariphi est aujourd'hui mentionné comme un de plus riches banquiers de l'hellénisme de diaspora dans la deuxième moitié du XIXe siècle³. Sa qualité comme banquier personnel du sultan Avdoul Hamit à Constantinople lui procura la chance de devenir une autorité reconnue parmi les Grecs et même les Turcs. Zariphi a été un partisan ardent de la collaboration greco-turque et fit partie de ceux qui préconisèrent que les aspirations nationales de l'hellénisme à cette époque, devraient être réalisées par un rapprochement de la Grèce et de la Turquie. Cette attitude politique a été inaugurée par le roi Georges et adoptée par les gouvernements grecs de Zaimis, Deligiorgis et Boulgaris. La crise orientale donna lieu à la vivification de cette politique nouvelle et procura la chance au banquier Zariphis à proposer à l'ambassadeur Anglais de Constantinople Layard un plan prévoyant l'unification de la Turquie et la Grèce comme fut le cas de l'Autriche-Hongrie. Bien que ce plan ne fut accepté par le gouvernement anglais présupposant premièrement l'approbation obligatoire du sultan, il est cependant très intéressant de constater ici qu'une grande partie de l'élite grecque sous le joug ottoman partagea l'opinion que "Megali Idea" aspirant au rétablissement de l'empire byzantine serait irréalisable sans la collaboration de la Turquie⁴.

3. Le sujet de notre communication ne fait pas certainement l'objet de

2. K. Myrtilos Apostolides, *Tà éλληνικά έν Φιλιππουπόλει σχολεία έπι τουρκοκρατίας και του βουλγαρικού καθεστώτος μέχρι της καταλύσεως της έλλ. κοινότητας, «Θρακικά» 2 (1969) 94-107. Voir aussi Sotirios Antoniadès, 'Η Έλληνική εκπαίδευσις έν Φιλιππουπόλει, «'Αρχείον του Θρακικού Λαογραφικού και Γλωσσικού Θησαυρού», 13 (1946-1947) 75-95. La bibliographie relative à propos du mouvement culturel en Thrace voir Hélène Béλια, «Le Syllogue pour la propagation des Lettres Grecques» et les écoles de Thrace», *Actes du IIe Congrès International des Etudes du Sud-Est Européen*, t. IV, p. 172, annotation 18. Voir aussi du même auteur, 'Ελληνικά σχολεία της Θράκης και της 'Ανατολικής Ρωμυλίας (1878-1885), Πρακτικά Διεθνούς Ιστορικού Συμποσίου (Βόλος: 27-30 Σεπτεμβρίου 1981), «'Η τελευταία φάση της 'Ανατολικής Κρίσεως και ό 'Ελληνισμός (1878-1881)», 'Αθήναι 1983, σσ. 527-545.*

3. Polydoros Papachristodoulou, Γεώργιος Ζαρίφης, «Θρακικά», 3 (1932) 362.

4. *Istoria tou Hellenikou Ethnous*, t. 13, pp. 316-317.

l'étude de la vie et de l'oeuvre du grand bienfaiteur national Grec G. Zariphi mais notre but est d'analyser ici l'état scolaire des établissements grecs de G. Zariphi, à Philippoupolis dans le dernier quart du XIXe siècle. La découverte d'un document précieux intitulée "Les établissements de Zariphi à Philippoupolis durant l'année scolaire 1887-1888" aux Archives du ministère des Affaires Etrangères d'Athènes nous fournit des informations précieuses et jusqu'aujourd'hui inconnues sur l'organisation intérieure des établissements de G. Zariphi, sur le nombre des ses élèves et ses professeurs et enfin sur le programme des cours de diverses classes⁵. Il est d'autant remarquable qu'une statistique exacte annuelle des étudiants terminant leurs études des établissements de Zariphi n'existe pas aujourd'hui du fait que les registres des écoles grecques et les archives de l'église métropolitaine grecque furent détruits en 1906. Myrtilos Apostolides un Grec originaire de Philippoupolis, professeur au gymnase de Zariphi entre les années 1883-1887 et ensuite à la fin du XIXe siècle jusqu'au 1902 et même auteur d'une oeuvre précieuse sur l'histoire de Philippoupolis, fait conclure que le nombre des étudiants Grecs terminant leurs études de deux écoles normales durant 1875-1906 excède les 650. D'eux une grande partie servirent plus tard comme instituteurs, d'autres ont été accueillis aux universités grecques et étrangères et d'autres exercèrent des professions donnant les moyens de subsistance. Cependant une statistique officielle présentée par le président des comités d'inspection des écoles grecques de Philippoupolis, Sotirios Antoniadis, souligne que pendant la période 1876-1901 3.844 élèves fréquentèrent les établissements de Zariphi donc 2304 garçons et 1540 filles desquels reçurent le baccalauréat 475 donc 264 garçons et 211 filles⁶.

Les écoles normales de Zariphi ont été fondées en 1874 par les riches contributions financières de G. Zariphi et sous la surveillance du «Φιλολογικός Σύλλογος» de Constantinople⁷. Le but direct de la fondation de ces établissements était la propagation de la langue grecque aux populations

5. AYE (= Archives du ministère des Affaires Etrangères), AAK/1889, «Επιτροπή πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς Ἑλληνικῆς Ἐκκλησίας καὶ Παιδείας» sans autres indications.

6. Kosmas Myrtilos Apostolides, *Ἡ τῆς Φιλιππουπόλεως ἱστορία ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων*, Athènes 1959, pp. 485-486.

7. A propos du «Φιλολογικός Σύλλογος Κωνσταντινουπόλεως» Voir Od. Ialamos, *Ἡ ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου καὶ τῆς ἐπιδράσεως αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ἐκπαιδευτικῆς ἐν Τουρκίᾳ ἐνεργείας τοῦ ἡμετέρου ἔθνους*, «Ὁ Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος Κωνσταντινουπόλεως» 12 1877-1878 (1879) 6-19, Tatiana Stavrou, *Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος*. Τὸ Ὑπουργεῖον Παιδείας τοῦ Ἀλυτρώτου Ἑλληνισμοῦ, Athènes 1967.

grecques de la Roumélie Orientale et la préparation des instituteurs capables destinés à encadrer les écoles grecques de Thrace. En effet ces écoles normales étant administrées d'un directeur responsable du gymnase pour les garçons et d'une directrice de l'institution de jeunes filles formèrent le berceau de la culture grecque dans toute la Thrace jusqu'à l'abolition de la communauté grecque de Philippoupolis en 1906⁸. Des éminents professeurs enseignèrent aux établissements de G. Zariphi comme Vlassios Skordellis, Vassilios Mystakides, professeurs de «Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή», Georges Sotiriades et Christos Tsoundas devenus plus tard professeurs à l'Université d'Athènes⁹. Il faut aussi souligner qu'après la mort du fondateur G. Zariphi en 1884 une allocation annuelle de 1000 livres anglaises a été sanctionnée par sa famille destinée à ses établissements de Philippoupolis¹⁰.

4. Les écoles normales de Zariphi comprirent à cette époque en ce qui concerne les garçons, une école grecque contenant trois classes et une autre supérieure de quatre classes et celle des filles une école normale à trois classes et une institution inférieure à six classes. Pendant l'année scolaire 1887-1888 139 élèves fréquentèrent les écoles de Zariphi c'est-à-dire 78 au scholarchion et 61 au gymnase. D'eux 33 étaient internes dont 11 boursiers. Dans la première classe du scholarchion 38 élèves suivirent les cours, 21 dans la deuxième et 20 dans la troisième, 25 élèves dans la première classe du gymnase, 11 dans la deuxième, 10 dans la troisième et 14 dans la quatrième. Sous la direction du gymnase par Constantin Nikolaidis je cite ci-dessus les noms des élèves qui avaient terminé leurs études: Arg. Antonoglou, de Philippoupolis, Periklis Papadopoulos de Didimoticho, Photios Zanetos de Varna, Stylianos Georgiou de Saranta Ekkliisies, Konstantinos Giamalides d'Enos, Theodoros Wafiades de Constantinople, Zafirios Zafiriades de Philippoupolis, Xenophon Hatzi-anastassiou de Philippoupolis, Sotirios Antoniades de Stenimachos, Nikolaos Giannopoulos, Zissis Hatzivassiliou de Philippoupolis, Const. Siderides de Callipolis¹¹.

8. Sur la préhistoire de la communauté grecque de Philippoupolis voir K. Myrtilos Apostolides, 'Η Ἑλληνική Ὁρθόδοξος κοινότης Φιλιππουπόλεως, «Ἀρχεῖον τοῦ Θρακικοῦ Λαογραφικοῦ καὶ Γλωσσικοῦ Ἰνστιτούτου», 13 (1946-1947) 23-43, du même, 'Η Φιλιππούπολις ἐπὶ τοῦ αὐτονομιακοῦ καθεστῶτος τῆς Ἀνατολικῆς Ρωμυλίας *ibidem* 13 (1946-1947) 44-54, 'Η κατάλυσις τῆς ἐν Φιλιππουπόλει Ἑλληνικῆς Ὁρθοδόξου κοινότητος (1906), *ibidem* 13 (1946-1947) 54-62.

9. Kalliopí Papatthanassi-Moussiopoulou, Οἰκονομικὴ καὶ κοινωνικὴ ζωὴ τοῦ ἑλληνισμοῦ τῆς Θράκης κατὰ τὴν τουρκοκρατίαν, «Θρακικά» 47 (1974) 62.

10. P. Papachristodoulou, Γεώργιος Ζαρίφης, p. 366.

11. AYE, AAK/1889, «Ἐπιτροπὴ πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς Ἑλληνικῆς Ἐκκλησίας καὶ

Il faut aussi noter que pendant la même année scolaire fréquentèrent l'institution des filles de Zariphi 193 élèves. En général du point de vue statistique il faut noter que sur le nombre total des 61 élèves licenciés des écoles de garçons de Zariphi 25 étaient originaires de Philippoupolis, 5 de Saranta Ekkliisies, 4 de Stenimachos, 2 d'Enos, 1 de Ganos, 1 de Gioumoultzina, 2 de Kavakli, 2 de Messimvria, 1 de Myriofito, 2 de Peristera, 2 de Pyrgos, 1 de Haskovo, 1 d'Anchialos, 2 de Varna, 1 de Dardanellia, 3 de Didimoticho, 1 d'Imvros, 1 de Kavakli, 2 de Constantinople, 1 de Trébizonde et 1 de Callipolis¹². Durant les années 1879-1900 le nombre des élèves sortant des écoles de Zariphi s'éleva à 473 donc 262 garçons et 211 filles. Du nombre total précité 213 élèves étaient originaires de Philippoupolis, 51 de Stenimachos, 21 de Constantinople, 23 d'Adrinople, 21 de Saranta Ekkliisies, 1 d'Ortakioi, 17 de Varna, 24 d'Anchialos, 8 d'Epire, 7 de Gioumouldzina, 6 d'Enos, 4 de Kavakli, 6 de Didimoticho, 7 de Sozopolis, 5 de Loulé Bourghaz, 6 de Pazardzik, 3 de Tiroloi, 5 de Messimvria, et 5 de Pyrgos¹³.

5. Il est vraiment intéressant d'être en état de connaître aujourd'hui les leçons de divers cours enseignées aux élèves du scholarchion et du gymnase par les professeurs des établissements de Zariphi pendant l'année scolaire 1887-1888. Ainsi dans la première classe du scholarchion ont été enseignés dans cette année quelques chapitres du Testament ancien en apprenant par coeur des tropaires religieux, dans le domaine de l'histoire a été étudiée la biographie des hommes illustres Grecs à l'époque ancienne, en géographie fut examiné le cas de la Grèce et de la Turquie et en bref les autres états de l'Europe, en physique la zoologie, en mathématiques le classement des chiffres, en grec l'interprétation et commentaires sur la «Χρηστομάθεια» de Papavasiliou, de la grammaire des verbes ainsi que des exposés et des récitations des poèmes et enfin des leçons de la musique, de la calligraphie, du dessin et de gymnastique. Dans la deuxième et troisième classe du scholarchion ont été enseignées presque les mêmes leçons: en religion du nouveau Testament, histoire grecque des origines jusqu'à nos jours, en géographie les cinq continents, en grec l'interprétation du premier et second livre de Xenophon «Κύρου Ἀνάβασις» ainsi que des commentaires sur les oeuvres de Ploutarchos et

Παιδείας». Voir K. M. Apostolides, *Ἡ τῆς Φιλιππουπόλεως ἱστορία*, pp. 480-481.

12. K. M. Apostolides, *Ἡ τῆς Φιλιππουπόλεως ἱστορία ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων*, pp. 479-481.

13. K. M. Apostolides, *Ἡ ἐλληνικὴ ἐκπαίδευσις ἐν Φιλιππουπόλει*, ibidem, pp. 93-94.

Isokrates, du latin, des cours du français et de la géologie¹⁴.

Dans les quatre classes du gymnase ont été enseignées entr'autres l'histoire ecclésiastique et universelle, le latin et français avancé et en grec l'interprétation des textes de Dimosthènes, de Thucydides, d'Homère et de Sophocles. Le mémoire annexé nous fournit aussi de détails précieux sur les autres cours des leçons du gymnase de Zariphi. Il faut noter ici que les élèves Grecs licenciés des établissements de Zariphi avaient le droit de s'inscrire à une université quelconque ou à enseigner comme instituteurs dans les communautés grecques en dehors de l'état hellénique. Les écoles de Zariphi ont été reconnues en 1885 équivalents des gymnases grecs d'après un décret royal. Ainsi les cours enseignés, les fêtes, le mode des examens et toute l'organisation intérieure des écoles touchant aussi les devoirs des instituteurs et des professeurs était réglée suivant le règlement intérieur des écoles grecques. Outre les leçons enseignées d'après le programme officiel du ministère compétent de l'état grec fut aussi introduit l'enseignement obligatoire de la langue bulgare. L'administration et la surveillance des établissements de Zariphi furent confiées au comité d'inspection des écoles grecques de la communauté grecque de Philippoupoli et à la démogérontie dont le président était l'archevêque Grec¹⁵.

5. Le personnel d'enseignement des établissements grecs de Zariphi à Philippoupolis fut composé des instituteurs et professeurs capables, qui étaient bien instruits et portèrent le grade des docteurs des universités d'Athènes ou de l'Allemagne. Ainsi pendant l'année scolaire 1887-1888 parmi ceux qui enseignèrent au scholarchion et au gymnase de Philippoupolis se rangèrent les suivants. Constantinos Nikolaidis, le directeur, enseigna d'histoire, de grammaire, philosophie et pédagogie, le fameux philologue, linguiste, critique, rédacteur du dictionnaire historique de la langue grecque, auteur des études de la philologie classique et médiévale et éditeur des commentaires anciens de Sophocles dans la bibliothèque de Teubner, Petros Papageorgiou, Nikolaos Papageorgiou enseignant du grec et latin, Konst. Kekos, Myrtilos Apostolidis de Philippoulos, auteur d'une oeuvre sur l'histoire de cette ville, Ioannis Emmanouil, Petros Kyritsides, Georges Ioannopoulos et autres professeurs et instituteurs. Il faut aussi souligner les noms célèbres des directeurs et professeurs des écoles de Zariphi comme ceux de Vlassios Skordelis historien et pédagogue, auteur des études historiques et pédagogiques qui a été

14. *ΑΥΕ*, ΑΑΚ/1889, «*Επιτροπή προς ενίσχυσιν τῆς ἐλληνικῆς ἐκκλησίας καὶ παιδείας*».

15. Κ. Μ. Apostolidis, *op.cit.*, pp. 485-489.

nommé professeur au gymnase de Zariphi après ses études en Allemagne, Christos Tsountas archéologue et même professeur de l'université d'Athènes, Georges Konstantinides, philologue et historien et directeur de la bibliothèque nationale, Vas. Mystakides, professeur de Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή, Georges Sotiriades, docteur de l'université de Munich, professeur de l'histoire aux universités d'Athènes et Thessalonique et auteur des plusieurs oeuvres historiques et archéologiques, Lyssandros Hadzi Konstas, philologue, directeur de la bibliothèque Maraslios, Grigoris Vernardakis, philologue et critique et même professeur de l'université d'Athènes, Georges Athanassiades, physicien et professeur de l'université d'Athènes, Stamatis Psaltis, Dim. Karakatsanides et Alexandros Zamarias¹⁶.

ANNEXE

ΖΑΡΙΦΕΙΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕΙΑ ΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥΠΟΛΕΙ ΣΧΟΛΙΚΟΝ ΕΤΟΣ 1887-1888

Κατά τὸ σχολικὸν ἔτος 1887-88 προσῆλθον τὸ ὅλον μαθηταὶ 139 καὶ 78 εἰς τὸ Σχολαρχεῖον καὶ 61 εἰς τὸ Γυμνάσιον· ἐκ τούτων ἐξωτερικοὶ ἦσαν 126 καὶ 33 οἰκότροφοι, τῶν ὁποίων 11 ἦσαν ὑπότροφοι καὶ 22 ἰδιοσυντήρητοι-κατετάχθησαν δέ οὕτως εἰς τὰς διαφόρους τάξεις. Εἰς τὴν Α΄ Σχολείου 38, εἰς τὴν Β΄ 21, εἰς τὴν Γ΄ 20, εἰς τὴν Α΄ Γυμνασίου 25, εἰς τὴν Β΄ 11, εἰς τὴν Γ΄ 10, καὶ εἰς τὴν Δ΄ 14. Ἐκ τῶν 38 μαθητῶν τοῦ Α΄ Σχολείου δύο ἀπεσύρθησαν ἐν τῷ μέσῳ τοῦ σχολικοῦ ἔτους, δέκα ἀπεκλείσθησαν τῶν γενικῶν ἐξετάσεων διὰ τὰς πολλὰς τῶν ἀπουσίας καὶ τὴν ἀμέλειαν ἐκ τῶν 28 τῶν προσελθόντων εἰς τὰς ἐξετάσεις δέκα προβιβάζονται, τέσσαρες μένουσι μετεξεταστέοι εἰς διάφορα μαθήματα, καὶ οἱ λοιποὶ δώδεκα ἀπροβίβαστοι. Ἐκ τῶν 21 τῆς Β΄ τάξεως εἰς ἀπεσύρθη ἑνωρίς, ὅκτῳ δὲν προσῆλθον εἰς τὰς ἐξετάσεις, ἐκ τῶν ἐξετασθέντων δώδεκα ὀκτῳ προβιβάζονται, τρεῖς μένουσιν ἀπροβίβαστοι, καὶ εἰς μετεξεταστέος εἰς τὰ Ἑλληνικά. Ἐκ τῶν 20 τῆς Γ΄ τάξεως Σχολείου ἀπεσύρθησαν δύο ἑνωρίς, εἰς δὲν προσῆλθεν εἰς τὰς ἐξετάσεις, τέσσαρες ἀπεκλείσθησαν διὰ τὴν ἀμέλειαν καὶ ἐκ τῶν λοιπῶν 13 τῶν ἐξετασθέντων, ἑπτὰ προβιβάζονται καὶ ἕξ μένουσι μετεξεταστέοι εἰς διάφορα μαθήματα, ὥστε ἐκ τοῦ ὀλικοῦ ἀριθμοῦ τῶν μαθητῶν τῶν ἐν τῷ Σχολαρχεῖῳ εἴκοσι καὶ πέντε προβι-

16. Voir aussi *ΑΥΕ*, ΑΑΚ/1889, Κ. Μ. Apostolides, *op.cit.*, pp. 477-478.

βάζονται, ἔνδεκα μένουσι μετεξεταστέοι, εἰς διάφορα μαθήματα, δεκατέσσαρες ἀπεκλείσθησαν τῶν ἐξετάσεων διὰ τὴν ἀμέλειαν καὶ τὰς ἀπουσίας αὐτῶν, ἔννεα δὲν προσήλθον εἰς τὰς ἐξετάσεις, πέντε ἀπεσύρθησαν, οἱ δὲ λοιποὶ δεκαπέντε μένουσιν ἀπροβίβαστοι.

f. 2 Ἐκ τῶν 25 τῆς Α΄ Γυμνασίου δύο δὲν προσήλθον εἰς τὰς ἐξετάσεις, εἰς ἀπεκλείσθη ἔνεκα ἀπουσιῶν, ἐκ τῶν 22 δὲ τῶν ἐξετασθέντων 10 προβιβάζονται, καὶ ἕξ μένουσι μετεξεταστέοι εἰς διάφορα μαθήματα. Οἱ τῆς Β΄ καὶ Γ΄ Γυμνασίου ἅπαντες προβιβάζονται. Ἐκ δὲ τῶν 14 τῆς Δ΄ Γυμνασίου ὁ Ἐμμανουὴλ Ἰωαννίδης ἕξ Ὀρτάκιοι ἀπέθανε κατὰ Ἰανουάριον καὶ ἕτερος ὁ Γ. Ἀποστολίδης ἐκ Στενημάχου ἀπεσύρθη—οἱ δὲ λοιποὶ δώδεκα ἀπολύονται, ὥστε ἐκ τοῦ ὀλίκου ἀριθμοῦ τῶν ἐν τῷ Γυμνασίῳ μαθητῶν 35 προβιβάζονται, ἕξ μένουσι μετεξεταστέοι, δύο δὲν προσήλθον εἰς τὰς ἐξετάσεις, εἰς ἀπεκλείσθη ἔνεκεν ἀπουσιῶν, ἕτερος ἀπεβίωσεν, ἄλλος ἀπεσύρθη, καὶ δώδεκα ἀπολύονται.

Τὰ ὀνόματα τῶν ἀπολυομένων καὶ ὁ γενικὸς ἀριθμὸς ὁ ἐν τῷ πτυχίῳ ὡς καὶ ἡ διαγωγή εἰσίν:

- 1) Ἀργύριος Ἀντώνογλου, βαθμὸς Ἄριστα, διδάσκαλος πρώτης τάξεως, διαγωγή χρηστοθήτης.
- 2) Περικλῆς Παππαδόπουλος, βαθμ. Ἄριστα, διδάσκαλος πρώτης τάξεως, διαγωγή χρηστοθήτης.
- 3) Φώτιος Ζιανέτος βαθμ. λίαν καλῶς, διδάσκαλος Β΄ τάξεως διαγωγή καλή.
- 4) Στυλιανὸς Γεωργίου βαθμ. λίαν καλῶς, διδάσκ. Β΄ τάξεως, διαγωγή χρηστοθήτης.
- 5) Κωνστ. Γιαμαλίδης βαθμ. λίαν καλῶς, διδάσκαλος Β΄ τάξεως, διαγωγή ἀξιέπαινος.
- 6) Θεόδωρος Βαφειάδης βαθμ. λίαν καλῶς, διδάσκ. Β΄ τάξεως, διαγωγή καλή.
- f. 3 7) Ζαφείριος Ζαφειριάδης βαθμ. λίαν καλῶς, διδασκ. Β΄ τάξεως, διαγωγή ἀξιέπαινος.
- 8) Ξενοφῶν Χατζηναστασίου βαθμ. λίαν καλῶς, διδ. Β΄ τάξεως, διαγωγή καλή.
- 9) Σωτήριος Ἀντωνιάδης, βαθμ. καλῶς, διδάσκ. Γ΄ τάξεως, διαγωγή καλή.
- 10) Νικ. Γιαννόπουλος βαθμ. καλῶς, διδ. Γ΄ τάξεως, διαγωγή καλή.
- 11) Ζήσ. Χατζηβασιλείου » καλῶς, » » » » »
- 12) Κων. Σιδερίδης » καλῶς, » » » » »

Γενικός Ἀριθμὸς μαθητριῶν ἐν τῷ Παρθεναγωγείῳ
 Τοῦ προκαταρκτικοῦ Σχολείου ἢ τῆς Ἀστικῆς Σχολῆς τῶν ἐξατάξεων
 193, τῶν τριῶν γυμνασιακῶν τάξεων 29- ἀπεκλείσθησαν τῶν ἐξετά-
 σεων ἕνεκεν ἀπουσιῶν 17, ἀπεσύρθησαν 19, ἐξητάσθησαν 186, ἐσωτε-
 ρικαὶ μαθήτριά 12, ἰδιοσυντήρητοι 7, ὑπότροφοι 5.

Τὰ ὀνόματα τῶν ἀπολυομένων καὶ ὁ γενικός βαθμὸς ὁ ἐν τῷ πτυ-
 χίῳ ὡς καὶ ἡ διαγωγή εἰσι:

1) Ἀγγ. Λασκαρίδου	βαθμ. λίαν καλῶς, διδάσκ. Β' τάξεως, διαγωγή
2) Αἰκ. Κωνσταντίνου	βαθμ. ἄριστα, διδάσκ. Α' τάξεως
3) Εὐφροσ. Φενερλῆ	» λίαν καλῶς, » Β' »
4) Ἑλένη Ἀλεξίου	» » » » » »
5) Κλάρα Κουρῆ	» » » » » »
6) Ἑλένη Παυλίτου	» » » » » »
7) Ὀλγα Καββαδία	» » » » » »
8) Ἀρτεμ. Λεότηζου	» » » » » »
9) Πολ. Χερουβειμίδου	» » » » » »

- f. 4 Τὰ ἐν τῷ Γυμνασίῳ καὶ Σχολαρχείῳ Φ/πόλεως διδαχθέντα μα-
 θήματα εἰσίν: ἐν τῇ Α' Σχολαρχείῳ. Ἱερά—Παλαιὰ Διαθήκη μετ'
 ἀποστηθίσεως τροπαρίων. Ἑλληνικά. Ἑρμηνεῖα ἐκ τῆς Χρηστομα-
 θείας Παπαβασιλείου. Γραμματικῆς μέχρι τῶν εἰς -μι ρημάτων. Ἐκ-
 δόσεις καὶ ἀπαγγελίαι νεωτέρων ἐκλεκτῶν τεμαχίων. Μαθηματικά.
 Ἀκέραιοι, Κλασματικοί, Δεκαδικοί καὶ Συμμιγεῖς Ἀριθμοί. Ἱστορία.
 Βιογραφία ἐνδόξων ἀρχαίων ἀνδρῶν. Γεωγραφία. Ἑλλάς, Τουρκία,
 ἔκτενῶς καὶ τὰ λοιπὰ κράτη τῆς Εὐρώπης συντόμως. Φυσικά. Ζωολο-
 γία. Τεχνικά. Καλλιγραφία, Ἰχνογραφία, Μουσικὴ καὶ Γυμναστική.

Β' ΣΧΟΛΑΡΧΕΙΟΝ

Ἱερά. Νέα Διαθήκη μετ' ἀποστηθίσεως ἐκλεκτῶν περικοπῶν ἐκ τοῦ
 Εὐαγγελίου.

Ἑλληνικά. Ἑρμηνεῖα Α' καὶ Β'. Βιβλ. τῆς Κύρου Ἀναβάσεως τοῦ
 Ξενοφῶντος καὶ διάφορα ἄλλα διηγήματα ἐκ τῆς Χρηστομαθείας Πα-
 παβασιλείου. Ἐκθέσεις. Ἀπαγγελία. Γραμματικὴ πλὴν τοῦ Ἑτυμολο-
 γικοῦ. Πρακτικὴ σύνταξις.

Μαθηματικά. Ἄπασα ἢ πρακτικὴ Ἀριθμητικὴ.

Ἱστορία. Ἑλληνικὴ ἀπὸ τῶν Ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρις Ἀλεξάν-
 δρου τοῦ Μεγάλου.

Γεωγραφία. Εὐρώπη καὶ Ἀσία.

Γαλλικά. Ἄρχαι περι προφορᾶς καὶ ἀνάγνωσης.

Φυσικά. Βοτανικά.

Τεχνικά. Ἰχνογραφία, Καλλιγραφία, Μουσική καὶ Γυμναστική.

Γ' ΣΧΟΛ.

Ἱερά—Νέα Διαθήκη μετ' ἀποστηθίσεως καὶ ἐρμηνείας ἐκλεκτῶν περικοπῶν ἐκ τοῦ Εὐαγγελίου καὶ ψαλμῶν τοῦ Δαυῖδ.

Ἑλληνικά. Ἑρμηνεία Πλουτάρχου ἰδίως τοῦ Θεμιστοκλέους.

Ἰσοκράτους ἢ πρὸς Δημόνικον παραίνεσις. Ξενοφῶντος ἐκλεκτὰ τεμάχια τῆς Κύρου Παιδείας καὶ Ἑλληνικῆς Γραμματικῆς τὸ Ἑτυμολογικόν. Πρακτικὴ Σύνταξις. Ἀπαγγελίαι ἐκλεκτῶν ποιημάτων.

Μαθηματικά. Πρακτικὴ Ἀριθμητικὴ καὶ στοιχεῖα Γεωμετρίας.

Λατινικά. Ἑρμηνεία Κορτ. Νέπωτος Βίοι Ἀριστείδου καὶ Κίμωνος.

Ἐκ τῆς μεθόδου Δέφτερ. θέματα 60. Γραμματικῆς τὰ κυριώτερα.

Γεωγραφία. Αἱ πέντε Ἥπειροι.

Φυσικά. Γεωλογία.

Ἱστορία. Ἑλληνικὴ ἀπὸ τῶν Ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι τῆς σήμερον.

Γαλλικά. Ἀσκήσεις εἰς τὸ ἀναγινώσκειν καὶ γράφειν καὶ Γραμματικῆς τὸ προκαταρκτικὸν ἔτος ὑπὸ τοῦ LARIVE ET FLÉRY.

Τεχνικά. Καλλιγραφία, Ἰχνογραφία, Γυμναστικὴ καὶ Μουσικὴ.

Α' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

Ἱερά. Κατήχησις καὶ Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία.

Ἑλληνικά. Ἑρμηνεία Λυσίου καὶ δήμου καταλύσεως Ἀπολογίας καὶ ὁ κατὰ Ἐρατοσθένους. Δημοσθένους ὁ Γ' Ὀλυμπιακός. Λυκούργος ὁ κατὰ Λεωκράτους.

Ἐκθέσεις. Ἀπαγγελία καὶ Ἐπιτακτικόν.

f. 6 Μαθηματικά. Ἄπασα ἢ Θεωρητικὴ Ἀριθμητικὴ.

Λατινικά. Ἑρμηνεία. NEPOTIS. Βίοι Κίμωνος, Θεμιστοκλέους, Μιλτιάδου, Λυσάνδρου, Θρασυβούλου, Ἀλκιβιάδου καὶ Πελοπίδου.

Ἄπασα ἢ Λατινικὴ Γραμματικὴ.

Ἱστορία. Οἱ Ἀνατολικοὶ λαοί.

Γαλλικά. Γραμμ. τὸ προκαταρκτικὸν ἔτος ὑπὸ LARIVE ET FLÉRY καὶ ἀνάγνωσις καὶ ἐρμηνεία καὶ ἀποστήθισις ἐκ τοῦ LE PETIT NOËL.

Τεχνικά. Ἰχνογραφία, Μουσικὴ, Γυμναστικὴ.

Β' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

Ἱερὰ Χριστιανικὴ Ἠθικὴ.

Ἑλληνικά. Ἑρμηνεία Θουκυδίδου τὸ ἱστορικὸν Α Βιβλ. Δημοσθένους ὁ Ὀλυνθιακός. Α^{ος} Ὀμήρου Ὀδυσσ. Ζ, καὶ Ἀριανοῦ Βιβλ. Β^{ον} Ἐκθέσεις. Θέματα. Ἀπαγγελία.

Μαθηματικά. Γεωμετρίας τὰ τρία πρῶτα Βιβλία καὶ Ἀλγέβρας μέχρι τῶν δευτεροβαθμίων ἐξισώσεων.

Λατινικά. Τὸ Δ^{ον} Βιβλ. Καίσαρος DE BELLO CIVILI. Κικέρωνος ὁ Α' λόγος κατὰ τοῦ Κατιλίνα. Γραμματ. Συντακτικόν. Σωματολογία. Ἱστορία. Ἡ Ρωμαϊκὴ μέχρι τῆς καταλύσεως τοῦ Δυτικοῦ Ρωμαϊκοῦ Κράτους.

Γαλλικά. Γραμμ. τὸ α'. ἔτος ὑπὸ LARIVE ET FLÉRY. Ἀνάγνωσις καὶ ἐρμηνεία ἐκ τοῦ LA TOUR DE LA FRANCE. Θέματα.

Τεχνικά. Ἰχνογραφία, Μουσικὴ, Γυμναστικὴ.

Γ' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

Ἑλληνικά. Ὀμήρου Ἰλιάδ. Α, Γ, καὶ Ζ. Θουκυδίδου δημιουργίας τοῦ Γ' βιβλίου. Πλάτωνος Ἀπολογία. Ἐκθέσεις. Θέματα Γραμματολογία. Λατινικά. Κικέρωνος DE IMPERIO POMPEIO καὶ Ὀβιδίου τὸ Σ'. Βιβλ. τῶν Μεταμορφώσεων. Συντακτικόν. Θέματα.

Μαθηματικά. Ἀλγεβρα ἅπασα.

Φυσικά. Φυσικὴ Πειραματικῆς μέχρι τοῦ περὶ Ἀκουστικῆς.

Φιλολογικά. Ψυχολογία.

Ἱστορία. Ἡ Μεσαιωνικὴ καὶ νέα.

Γαλλικά. Γραμματικὴ τὸ α' ἔτος ὑπὸ LARIVE ET FLÉRY. Ἐκθέσεις. Θέματα Ἀποστήθισις. Ἀνάγνωσις καὶ ἐρμηνεία τοῦ LA TOUR DE LA FRANCE.

Τεχνικά. Ἰχνογραφία, Μουσικὴ, Γυμναστικὴ.

Δ' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

Ἑλληνικά. Ὀμήρου Ἰλιάδ. τὰ ἑννέα πρῶτα στοιχεῖα. Σοφοκλ. Οἰδίπ. Τύραννος καὶ περικοπαὶ ἐκ τῆς Ἠλέκτρας καὶ Αἴσωπος. Θουκυδίδου ὁ Ἐπιτάφιος τοῦ Περικλέους καὶ ὁ διάλογος τῶν Μηλίων καὶ Ἀθηναίων. Θεοκρίτου Εἰδύλλια κατ' ἐκλογὴν. Γραμματολογία. Θέματα. Ἐκθέσεις.

Λατινικά. Βιργιλίου τὸ Α'. Βιβλ. Ὀρατίου ὠδὰς καὶ ἐκλογὴν ἑννέα.

- Καίσαρος τὸ τελευταῖον Βιβλ. DE BELLO GALLICO. Συντακτικόν. Θέματα. Λατινικὴ Γραμματολογία.
 Μαθηματικά. Ἀλγέβρας τέλος. Τριγωνομετρίας ἀρχάς.
- f. 8 Φυσικά. Φυσικῆς Πειραματικῆς περὶ Ἀκουστικῆς καὶ Ὀπτικῆς. Κοσμογραφία. Χημεία.
 Φιλοσοφικά. Λογικὴ.
 Παιδαγωγικά. Ἱστορία τῆς Παιδαγωγίας καὶ Διδακτικὴ.
 Ἱστορία. Ἑλληνικὴ ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς.
 Γαλλικά. Γραμματικῆς τὸ β' μέρος ὑπὸ LARIVE ET FLÉRY. Ἐκθέσεις. Θέματα. Ἀποστήθισις. Ἀνάγνωσις καὶ ἐρμηνεία ἐκ τοῦ FRANÇAGNET.
 Τεχνικά. Ἰχθυογραφία, Μουσικὴ, Γυμναστικὴ.

ΤΟ ΔΙΔΑΞΑΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ ΕΝ ΤΩΙ ΓΥΜΝΑΣΙΩΙ ΚΑΙ ΣΧΟΛΑΡΧΕΙΩΙ
 ΦΙΛ/ΠΟΛΕΩΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΣΧΟΛΙΚΟΝ ΕΤΟΣ 1887-1888

Κωνστ. Νικολαΐδης. Διευθυντής. Ἐδίδαξε Παιδαγωγικά καὶ Φιλοσοφικά ἐν τοῖς Ἐκπαιδευτηρίοις ἀμφοτέρου τοῦ φύλου ἐν τῇ Δ' καὶ Γ' Γυμνασίῳ. Ἱστορίαν ἐν τῇ Β' Γυμνασίῳ τῶν ἀρρένων καὶ θηλέων. Ἀπαγγελίαν ἐν τῇ Γ', Β' καὶ Α' Γυμνασίῳ ἀρρένων, καὶ Β' καὶ Α' θηλέων κατὰ τὸ Α^{ον} ἐξάμηνον. Γραμματικὴ ἐν τῇ Α'. Σχολείου κατὰ τὸ Β'. ἐξάμηνον.

Πέτρος Παπαγεωργίου. ἐδίδαξεν Ἑλληνικά ἐν τῇ Δ' Γυμνασίῳ ἀρρένων καὶ τῇ Γ. Γυμνασίῳ Θηλέων. Γραμματολογίαν ἐν τῇ Γ' Γυμνασίῳ ἀρρένων καὶ ἱστορίαν ἐν τῇ Α'.

Νικόλαος Παπαγεωργίου, ἐδίδαξεν ἑλληνικά ἐν τῇ Γ'. καὶ Β'. Γυμνασίῳ Ἀρρένων. Λατινικά ἐν τῇ Δ'. καὶ Ἱστορίαν ἐν τῇ Δ'. Γυμνασίῳ ἀρρένων.

- f. 9 *Κωνστ. Κέκος.* Ἐδίδαξεν Ἑλληνικά ἐν τῇ Β' καὶ Α' Γυμνασίῳ ἀρρένων.

Κ. Ἀποστολίδης. Ἐδίδαξεν Ἑλληνικά ἐν τῇ Β'. Σχολείου ἀρρένων. Μαθηματικά καὶ Λατινικά ἐν τῇ Γ'. Γεωγραφίαν ἐν τῇ Α'. καὶ Γ'. Σχολείου. Ἀπαγγελίαν ἐν τῇ Α'. Β'. καὶ Γ'. Σχολείου κατὰ τὸ πρῶτον ἐξάμηνον. Μαθηματικά καὶ Ἱστορίαν ἐν τῇ Β'. κατὰ τὸ δεῦτερον ἐξάμηνον.

Ἰωάννης Ἐμμανουήλ. Ἐδίδαξεν Ἑλληνικά ἐν τῇ Α' Σχολείου. Μαθηματικά ἐν τῇ Β'. καὶ Α'. Ἱστορίαν ἐν τῇ Γ', Β' καὶ Α'. κατὰ τὸ πρῶτον ἐξάμηνον.

Πέτρος Κυριτσιδης. Ἐδίδαξεν Ἱστορίαν ἐν τῇ Γ'. Γυμνασίου ἀρρένων καὶ θηλέων. Ἑλληνικὰ ἐν τῇ Β'. καὶ Α'. Γυμνασίου θηλέων. Ἱστορίαν ἐν τῇ Α'. Σχολείου κατὰ τὸ δεύτερον ἐξάμηνον.

Γεώργιος Τζιοβανόπουλος. Ἐδίδαξεν ἱερὰ ἐν τῇ Β'. Α'. Γυμνασίου ἀρρένων καὶ θηλέων καὶ Β'. Α'. Σχολείου θηλέων καὶ ἀρρένων. Ἀριθμητικὴν ἐν τῷ ἕκτῳ καὶ πέμπτῳ τμήματι τῶν θηλέων.

Ἀζαγκάφ. Ἐδίδαξε Γαλλικὰ εἰς ὅλας τὰς τάξεις τοῦ Γυμνασίου ἀρρένων καὶ θηλέων. Ἐπίσης ἐν τῷ Γ'. καὶ Β'. Σχολείου ἀρρένων καὶ ἐν τῷ ἕκτῳ καὶ πέμπτῳ τμήματι θηλέων.

Κεμπάουερ. Ἐδίδαξε Μουσικὴν, Καλλιγραφίαν καὶ Γυμναστικὴν εἰς πάσας τὰς τάξεις ἀρρένων καὶ θηλέων.

f. 10 B. *Ἀθανασιάδης.* Ἐδίδαξεν Ἑλληνικὰ ἐν τῇ Α' ἀρρένων καὶ ἱστορίαν ἐν τῇ Γ'. Σχολείου κατὰ τὸ δεύτερον ἐξάμηνον.

Ἀθανάσιος Θεοδορίδης. Ἐδίδαξε μαθηματικὰ εἰς πάσας τὰς τάξεις τοῦ Γυμνασίου ἀρρένων καὶ θηλέων. Φυσικὰ ἐν τῇ Γ'. Β'. καὶ Α'. Σχολείου ἀρρένων.

Δημήτριος Δουλᾶς. Ἐδίδαξε χημείαν ἐν τῇ Δ'. Γυμνασίου ἀρρένων καὶ θηλέων καὶ Ἀνθρωπολογίαν ἐν τῇ Β'. Γυμνασίου ἀρρένων καὶ θηλέων.

Σμαράγδα Χατζῆ Δαῆ. Διευθύντρια τοῦ Παρθεναγωγείου διδάξασα Ἑλλην. εἰς τὸ ἕκτον καὶ πέμπτον τμήμα τῆς Αἰονικῆς Σχολῆς.

Εὐθαλία Κοσμίδου, Θεοφανῶ Στεργίου, διδάξασα ἐν τῇ Δημ. Σχολῆ, ἔχουσα βοηθοὺς τρεῖς ἄλλας ἐν αἷς ἢ μία ἐπὶ τῶν Ἐργοχείρων τοῦ Παρθεναγωγείου τῶν Ζαριφείων.